

Predmetnik – Prevajalske študije - Nemščina, študijski programi 1. stopnje (za generacijo 1. letnika v 2021/2022)

1. letnik

1. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 1 ¹	Valh Lopert Alenka		30	30			30	90	3
2.	Uvod v študij nemškega jezika	Lipavic Oštir Alja		30				60	90	3
3.	Lektorat nemškega jezika 1/I	Žavski Bahč Mateja				60		120	180	6
4.	Uvod v študij nemške književnosti	Kos Dejan		30				60	90	3
SKUPAJ			0	90	30	60		270	450	15
DELEŽ			0%	20%	7%	13%		60%	100%	

¹Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 1** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih Prevajalske študije. Študent z vezavo Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – angleščina, Prevajalske študije – angleščina in Prevajalske študije – madžarščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

1. letnik

2. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Zgodovina prevajanja in tolmačenja ²	Kučiš Vlasta		30				60	90	3
2.	Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij) ³	Valh Lopert Alenka	15	15				60	90	3
3.	Lektorat nemškega jezika 1/II	Žavski Bahč Mateja				60		120	180	6
4.	Nemški jezik - oblikoslovje	Fabčič Melanija Larisa		15	15			60	90	3
SKUPAJ			15	60	15	60		300	450	15
DELEŽ			4%	13%	4%	13%		66%	100%	

² Predmet **Zgodovina prevajanja in tolmačenja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih Prevajalske študije. Študent z vezavo Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – angleščina, Prevajalske študije – angleščina in Prevajalske študije – madžarščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

³ Predmet **Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij)** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih Prevajalske študije. Študent z vezavo Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – angleščina, Prevajalske študije – angleščina in Prevajalske študije – madžarščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

2. letnik

3. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 2 ⁴	Valh Lopert Alenka		30				60	90	3
2.	Nemški jezik – skladnja	Petrič Teodor		30	15			45	90	3
3.	Lektorat nemškega jezika 2/I	Mlakar Gračner Doris				60		120	180	6
4.	Uvod v medjezikovno posredovanje – NE	Kučiš Vlasta		30				60	90	3
SKUPAJ			0	90	15	60		290	450	15
DELEŽ			0%	19%	4%	13%		64%	100%	

⁴Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 2** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih Prevajalske študije. Študent z vezavo Prevajalske študije – angleščina in Prevajalske študije – nemščina, Prevajalske študije – angleščina in Prevajalske študije – madžarščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri predmetu:

	Kritično mišljenje z osnovami argumentacije	Bregant Janez	30		30			30	90	3
--	---	---------------	----	--	----	--	--	----	----	---

2. letnik

4. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem .	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Družba in kultura nemško govorečih dežel v prevodu	Kos Dejan	15	15	15			45	90	3
2.	Lektorat nemškega jezika 2/II	Mlakar Gračner Doris				55		125	180	6
3.	Praktično usposabljanje ⁵	Melita Koletnik		10		5		75	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 1 – nemščina	Pignar Tomanič Andreja				45		45	90	3
SKUPAJ			15	25	15	90		305	450	15
DELEŽ			3%	4%	3%	21 %		69%	100%	

⁵ Predmet **Praktično usposabljanje** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh Prevajalske študije. Študent študijske smeri Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – angleščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS:

	Osnove akcijskega raziskovanja	Kacjan Brigita		15	15			60	90	3
--	--------------------------------	----------------	--	----	----	--	--	----	----	---

ALI

	Interpretacija angleških literarnih besedil	Onič Tomaž	15		15			60	90	3
--	---	------------	----	--	----	--	--	----	----	---

ALI

	Pomen in značilnosti literarne kritike	Rudaš Jutka	15		15			60	90	3
--	--	-------------	----	--	----	--	--	----	----	---

3. letnik

5. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 3 ⁶	Valh Lopert Alenka		30				60	90	3
2.	Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje - nemščina	Nuč Aleksandra				45		45	90	3
3.	Jezik in družba	Lipavic Oštir Alja		30				60	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 2 – nemščina	Nuč Aleksandra				45		45	90	3
5.	Izbirni predmet 1 (iz nabora prevajalskih izbirnih predmetov)				30			60	90	3
SKUPAJ				60	30	90		270	450	15
DELEŽ				15%	7%	20%		58%	100%	

Prevajalski izbirni predmeti v 5. semestru

Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
		PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
Lektorat italijanskega jezika 1*	Kompara Mojca			30			60	90	3
Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1*	Zagorec Csuka Judit				30		60	90	3
Uvod v terminološko delo	Koletnik Melita			30			60	90	3

Prevajanje in tolmačenje kot poklic	Kaloh Vid Natalia		30				60	90	3
Prevajanje kot (čez)kulturno posredovanje	Koletnik Melita	10		15		5	60	90	3
Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič Andreja			30			60	90	3

⁶ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 3** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih Prevajalske študije. Študent z vezavo Prevajalske študije – angleščina in Prevajalske študije – nemščina, Prevajalske študije – angleščina in Prevajalske študije – madžarščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri enem od naslednjih treh predmetov

	Retorika diskurza	Fabčič Melanija Larisa		15	15			60	90	3
--	-------------------	------------------------	--	----	----	--	--	----	----	---

ALI

	Retorika in javno nastopanje v angleščini	Gadpaille Michelle G.	10			30		50	90	3
--	---	-----------------------	----	--	--	----	--	----	----	---

ALI

	Teorija in praksa komunikacije	Kolláth Anna	15		15			60	90	3
--	--------------------------------	--------------	----	--	----	--	--	----	----	---

3. letnik

6. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECT S
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Nemški jezik – frazeologija	Jesenšek Vida		30	15			45	90	3
2.	Lektorat iz prevajanja 3 – nemščina	Nuč Aleksandra				45		45	90	3
3.	Teoretsko in uporabno prevodoslovje - NE	Kučiš Vlasta	15	15		5		55	90	3
4.	Izbirni predmet 2 (iz nabora prevajalskih izbirnih predmetov)				30			60	90	3

5.	Prosto izbirni predmet 3	15	15				60	90	3
SKUPAJ		30	60	45	50		265	450	15
DELEŽ		7%	13%	10%	12%		58%	100%	

Prevajalski izbirni predmeti v 6. semestru

Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
		PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
Lektorat italijanskega jezika 2*	Kompara Mojca			30			60	90	3
Lektorat madžarskega jezika za začetnike 2*	Zagorec Csuka Judit				30		60	90	3
Uvod v terminološko delo	Koletnik Melita			30			60	90	3
Prevajanje in tolmačenje kot poklic	Kaloh Vid Natalia		30				60	90	3
Prevajanje kot (čez)kulturno posredovanje	Koletnik Melita	10		15		5	60	90	3
Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič Andreja			30			60	90	3

*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študent lahko prosto izbirni predmet izbere iz nabora izbirnih predmetov vpisanega študijskega programa, iz ponudbe drugih študijskih programov Filozofske fakultete, iz ponudbe drugih fakultet Univerze v Mariboru ali iz ponudbe drugih univerz.

Če se izbirni predmet izvaja v enem študijskem programu, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih v program, če je v program vpisanih 10 ali manj študentov. Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov. V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom. V izvedbo izbirnega predmeta je lahko vključenih največ 30 študentov. Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.

Delež izbirnosti po letnikih (razmerje med ECTS točkami, ki jih študent pridobi z obveznimi in izbirnimi vsebinami)
(Po potrebi vstavite vrstice nad vrstico Skupaj.)

Letnik	Obvezne vsebine	Izbirne vsebine	Praktično usposabljanje	Diplomska/magistrska naloga ali doktorska disertacija
1. letnik	30 ECTS/100 %	0 ECTS/0 %	/	
2. letnik	30 ECTS/100 %	0 ECTS/0 %	/	
3. letnik	21 ECTS/ 70 %	9 ECTS/30 %	/	/
Skupaj	81 ECTS/ 90 %	9 ECTS/10%	/	/

Iz preglednice je razvidno, da si študent 10 % programa oblikuje po lastnih interesih z izbiro prostih izbirnih predmetov.